

- A pedir a CCS que limite el uso y distribución de la información médica personal del niño. Pero es posible que CCS no pueda cumplir sus deseos en este aspecto.
- A obtener una copia impresa de este aviso de prácticas de privacidad. También puede obtener una copia de este aviso en la página de Web de CCS, en WWW.DHS.CA.GOV/PCFH/CMS/CCS.

◀◀◀ IMPORTANTE ▶▶▶

CCS NO TIENE COPIA COMPLETA DE TODO EL HISTORIAL MÉDICO DEL NIÑO. SI USTED DESEA VER, OBTENER UNA COPIA O CAMBIAR LA INFORMACIÓN DE ESTOS DOCUMENTOS, POR FAVOR PÓNGASE EN CONTACTO CON EL MÉDICO O LA CLÍNICA DEL NIÑO. SI EL NIÑO PERTENECE A UN PLAN DE ASISTENCIA COORDINADA, PUEDE QUE EL PLAN TENGA INFORMACIÓN SOBRE LAS FACTURAS PAGADAS. PÓNGASE EN CONTACTO CON DICHO PLAN PARA VER U OBTENER UNA COPIA DE LAS FACTURAS.

Cómo ponerse en contacto con CCS para ejercer sus derechos

Si desea hacer uso de cualquiera de los derechos de privacidad explicados en este aviso, póngase en contacto con el programa CCS del condado donde reside. Los números de teléfono de los programas de CCS aparecen listados en la inserción.

Para obtener una copia de este aviso en otros idiomas, en Braille, en letra grande, en audiocassette o en disquete de computadora, por favor llame o escriba al Privacy Officer, al número y la dirección indicados anteriormente.

Cómo Presentar Una Queja

Si usted cree que no se ha protegido la privacidad de su hijo y desea presentar una queja, puede llamar o escribir a:

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646 o (877) 735-2929 TTY/TDD

o

Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102

Para más información, llamar al
(800) 368-1019
o a la
U.S. Office for Civil Rights, a los números
(866) OCR-PRIV (866-627-7748)
o (866) 788-4989 TTY

Sin represalias

CCS no puede negarle beneficios de asistencia médica a su hijo ni hacer nada que pudiera perjudicarlo en alguna medida a usted, si decide presentar una queja o hacer valer alguno de los derechos de privacidad presentados en este aviso.

Fecha de vigencia

Este Aviso de prácticas de privacidad entra en vigencia el 14 de abril de 2003.

Cambios a este Aviso

CCS debe obedecer las normas indicadas en este Aviso, pero tiene el derecho de hacer cambios de las normas de privacidad. Si CCS hace algún cambio, volveremos a escribir este Aviso y le daremos una copia a usted si es cliente de CCS.

**California
Department of Health Services**



**MENSAJE DEL
PROGRAMA DE
SERVICIOS
INFANTILES
DE CALIFORNIA
(CCS)**

**AVISO DE LAS
NORMAS DE
PRIVACIDAD**

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO PUEDE UTILIZARSE Y DISTRIBUIRSE SU INFORMACIÓN, Y CÓMO PUEDE OBTENER USTED UNA COPIA. POR FAVOR, REVISE DETALLADAMENTE ESTA INFORMACIÓN.

El programa de CCS debe mantener confidencial la información que tiene sobre los niños a los que atiende. Se trata de información sobre elegibilidad de CCS, e información médica personal. CCS tiene que darle a usted este aviso legal y decirle cómo utiliza y distribuye o “revela” la información sobre los niños que atiende.

Cómo puede utilizar y distribuir la información CCS

La información sobre los niños a los que atiende CCS, como por ejemplo, su nombre, su dirección, datos personales, historial médico, reconocimiento y tratamiento médico que hayan recibido, se utiliza y se distribuye principalmente por motivos relacionados con el manejo del programa de CCS, como por ejemplo:

- Decisiones sobre la elegibilidad a los beneficios de CCS
- Decisiones sobre gastos que usted tenga que pagar para recibir beneficios de CCS
- Investigar si el niño tiene derecho a recibir prestaciones de Medi-Cal o Healthy Families y si usted tiene un plan de seguro médico privado.
- **Por razones de tratamiento:** Para aprobar servicios de reconocimiento médico, tratamiento y terapia de los niños. Puede que CCS tenga que aprobar los servicios de asistencia médica por adelantado. Para dar su aprobación, puede que CCS reciba o distribuya información necesaria para proporcionar al niño la atención médica que éste necesite.
- **Para hacer pagos:** CCS y las personas que colaboran con nosotros reciben, revisan, aprueban, procesan y pagan las facturas de atención médica que nos presentan los médicos y otros proveedores de atención médica. Es posible que CCS dé a conocer información sobre la salud de los niños a los médicos y proveedores que presentan las facturas. CCS a veces envía las facturas que recibe a otros planes y grupos de salud que tienen que pagar por los servicios que reciben los niños.
- **Para operaciones de asistencia sanitaria:** CCS puede utilizar información sobre la salud y la asistencia médica de los niños para

asegurarse de que reciban asistencia médica de calidad. El programa también puede utilizar esta información en auditorías, en investigaciones por fraude, o en la planificación y el manejo del programa de CCS.

Otros usos de la información sobre la salud de los niños

CCS también puede utilizar información médica personal e información sobre la elegibilidad de los niños a los servicios de CCS, por los siguientes motivos:

- Para informarle a usted por teléfono o por carta de los beneficios de CCS a los que tiene derecho su hijo.
- Para ayudar a los familiares del niño con el tratamiento o el pago de los servicios.
- Por razones legales, como por ejemplo, en respuesta a órdenes judiciales.
- Para estudios de investigación que cumplan con los requisitos legales de privacidad, como por ejemplo, estudios de investigación sobre prevención de enfermedades.
- Para reunir información que ya no se puede relacionar con el niño, como por ejemplo, una lista de la frecuencia de ciertos problemas médicos que afectan a todos los niños de CCS.
- Por razones legales en las que sea necesario informar sobre la salud de los niños.

CCS puede proporcionar información sobre la salud de los niños a organizaciones que ayudan a que el programa esté en funcionamiento, como por ejemplo, las compañías que ayudan a pagar las facturas de CCS. En ese caso, CCS se asegura de que estas organizaciones respeten la privacidad de la información.

Algunas leyes estatales limitan la distribución de esta información. Por ejemplo, hay leyes especiales que protegen la difusión de información sobre VIH/SIDA, tratamiento de salud mental, discapacidades de desarrollo y asistencia por abuso de alcohol y drogas. CCS cumple con estas leyes.

AVISO

SI EL NIÑO ES PACIENTE DE MEDI-CAL, ES POSIBLE QUE LA LEY NO PERMITA LA DISTRIBUCIÓN DE PARTE DE LA INFORMACIÓN INDICADA ANTERIORMENTE. LAS LEYES DE MEDI-CAL ESTABLECEN QUE SÓLO SE PUEDE UTILIZAR O DISTRIBUIR INFORMACIÓN POR RAZONES RELACIONADAS CON EL MANEJO DEL PROGRAMA DE MEDI-CAL.

Cuando se necesita autorización escrita

Antes de distribuir información sobre salud o información sobre la elegibilidad de los niños en casos distintos a los indicados anteriormente, CCS debe obtener autorización escrita de los padres o guardianes de los niños o de los menores que viven por su cuenta. Si usted da su permiso, lo puede retirar por escrito en cualquier momento.

Sus derechos de privacidad

Legalmente, usted tiene derecho:

- A ver y obtener una copia de la información médica personal que tiene CCS de su hijo.
- A pedir que se cambien los datos de la información médica, si usted cree que la información es incorrecta, o si falta información y CCS está de acuerdo. Si CCS no está de acuerdo, usted puede escribir una carta indicando que no está de acuerdo con nuestra decisión, y esa carta se guardará en el historial médico del niño.
- Obtener una lista de las personas que reciben información médica del niño de parte de CCS. Esta lista no indica los casos en la que la información se dio a los padres o guardianes del niño o a los menores que viven por su cuenta, O si se dio información por razones de tratamiento, pago u operaciones de asistencia médica.
- A pedir que CCS se ponga en contacto con usted de otra manera o que mande la información a un apartado de correos en lugar de a su casa.